

Noticias del Palacio Federal

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **50 (2023)**

Heft 6

PDF erstellt am: **16.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

Cultura suiza con proyección internacional

De la pintura a la literatura, del diseño a las artes escénicas, del cine a la música: Suiza cuenta con una cantera de talentos que obtienen atención, reconocimiento y admiración a nivel internacional. Todos ellos contribuyen a divulgar la cultura helvética por el mundo.

La Confederación se compromete firmemente a apoyar estos tesoros culturales: con ayudas financieras, becas y programas culturales respalda a los artistas suizos para que puedan presentar sus obras en el escenario internacional. Esto no solo refuerza el acervo cultural suizo; también fomenta el diálogo y el intercambio cultural más allá de las fronteras nacionales. La fundación suiza para la cultura Pro Helvetia respalda, asimismo, la divulgación de obras de diferentes ámbitos culturales, así como la participación de Suiza en importantes eventos internacionales, como la Bienal de Arte y Arquitectura de Venecia, o en ferias del libro (véase el recuadro). Con una excepción: quien se encarga de promocionar las películas suizas en el extranjero es la fundación Swiss Films, en representación de la Oficina Federal de Cultura (OFC).

Con el TGV, a Hollywood

Precisamente esta labor cinematográfica goza de amplio reconocimiento internacional y celebra grandes éxitos en festivales de renombre, como la Berlinale o el Festival de Cannes, en los que los filmes suizos ganan una y otra vez importantes premios. Estos éxitos subrayan la calidad y diversidad de la cinematografía suiza. Sin duda, 2017 fue un año excepcional, con dos nominaciones de películas suizas para sendos Óscars. *“La femme et le TGV”* [“La mujer y el TGV”], de Timo von Gunten, y *“Ma vie de Courgette”* [“La vida de Calabacín”] impactaron al público internacional y afianzaron la reputación de la floreciente cultura cinematográfica suiza. Éxitos como estos son de gran relevancia para la cultura y el cine en Suiza. No solo subrayan la excelencia artística y el talento creativo de nuestro país, sino también su diversidad cultural y su capacidad para contar historias que despiertan interés en todo el mundo. Además de reforzar la identidad nacional, esto contribuye a promover la cultura helvética y a consolidar la posición de Suiza en la producción cinematográfica mundial.

Los libros más bellos de Suiza... y del mundo

Los premios suizos de cultura que la Oficina Federal de Cultura otorga cada año en los ámbitos del arte, el diseño, la literatura, la música, las artes escénicas y el cine, también contribuyen ampliamente a la difusión internacional de la cultura suiza. Aparte de recompensar el excepcional talento de los artistas suizos, dan a conocer la cultura suiza en todo el mundo. Un claro ejemplo de ello es el concurso “Los libros más bellos de Suiza”, unido al concurso “Los libros más bellos del mundo”. En el concurso internacional organizado cada febrero por la fundación Buchkunst en Leipzig, este año Suiza brilló por haber recibido un número excepcional de galardones. De los 560 libros presentados por treinta países, cuatro libros que habían ganado el concurso “Los libros más bellos de Suiza” también fueron premiados en Leipzig. El vínculo entre ambos concursos ofrece una plataforma mun-

La fundación suiza para la cultura Pro Helvetia

La fundación suiza para la cultura Pro Helvetia promueve la divulgación de obras y proyectos de artistas suizos en el extranjero mediante su apoyo a eventos, proyectos y traducciones. Esto incluye la financiación de presentaciones públicas, la realización de eventos promocionales para organizadores internacionales, la participación en ferias especializadas y eventos de networking, el apoyo a la presencia de Suiza (por ejemplo, en la Bienal de Venecia o en el Festival de Teatro de Aviñón), así como la facilitación de material de promoción. Sus seis oficinas de enlace en El Cairo, Johannesburgo, Moscú, Nueva Delhi, Shanghái y Sudamérica mantienen contactos con instituciones culturales y socios locales, actúan como intermediarias en estas regiones y ofrecen programas de residencia, investigación e intercambio que ayudan a los creadores suizos de arte y cultura a establecerse y tejer una red internacional de contactos.



“La vida de Calabacín” ganó el premio a la mejor película de ficción en los Swiss Film Awards de 2017 y fue nominada como mejor película animada en los Óscars. BAK/ Fotos puestas a disposición de la revista



Kunst am Bau und im öffentlichen Raum 1968-2008 [“Arte en la construcción y en el espacio público, 1968-2008”], de Susi y Ueli Berger, ganó en 2023 el premio “Goldene Letter” en el concurso internacional “Los libros más bellos del mundo”, de Leipzig. Foto puesta a disposición de la revista/BAK

Los éxitos internacionales de los cinematógrafos suizos subrayan **la diversidad cultural y la capacidad de los suizos para contar historias que despiertan interés en todo el mundo.**



Sophie Hunger. Foto Jérôme Witz



Jossi Wieler, Gran Premio Suizo de Teatro / Hans-Reinhart-Ring 2020. Foto BAK/Gneborg



Uriel Orlow, Gran Premio Suizo de Arte / Prix Meret Oppenheim, 2023. Foto BAK / Florian Spring

dial para los libros suizos y una oportunidad para mostrar la calidad del diseño de libros en Suiza.

Conservando sus raíces suizas en la nueva patria

La música de la película de animación nominada al Óscar “La vida de Calabacín” es obra, por cierto, de la compositora bernesa Sophie Hunger, distinguida con el Gran Premio Suizo de Música en 2016. Sophie Hunger es una de estas numerosas personas galardonadas con los premios suizos de cultura que se sienten orgullosas de ser suizas, pero viven y trabajan en el extranjero. Sophie Hunger reside en Berlín y posee una vivienda en París. En consonancia con su modo de vivir, su estilo es una mezcla de *pop* seductor en suizo-alemán, alemán, francés e inglés. Con cada nuevo álbum traspasa fronteras, desafiando cualquier intento de clasificación: su música no es ni *jazz*, ni *folk*, ni *rock*, ni *pop* ni *chanson*.

El director de teatro Jossi Wieler, galardonado con el Gran Premio Suizo de Teatro / Hans-Reinhart-Ring de 2020, también es reconocido y admirado, tanto en Suiza como en el extranjero. Nacido en 1951 en la localidad turgoviense de Kreuzlingen, Wieler vivió en Israel entre 1972 y 1980, donde estudió Dirección Actoral en la Universidad de Tel Aviv. En 1980 fue asistente de dirección en el Teatro Schauspielhaus de Düsseldorf; a continuación, se dedicó a la dirección de obras en distintos teatros de Alemania y

Suiza: Heidelberg, Bonn, Stuttgart, Basilea, Hamburgo, Múnich, Zúrich y Berlín. Jossi Wieler vive actualmente en Berlín. Durante un cuarto de siglo ha ejercido considerable influencia en el teatro musical internacional, recibiendo un sinfín de distinciones nacionales e internacionales por sus numerosas escenificaciones en teatros de Alemania y Suiza. Además, la Ópera de Stuttgart fue nombrada “Ópera del Año” cuando Wieler la dirigía en 2016. Su presencia internacional subraya la importancia de su obra en el panorama cultural europeo.

El Gran Premio Suizo de Arte / Prix Meret Oppenheim de 2023 fue otorgado a Uriel Orlow, quien nació en Zúrich en 1973, estudió en el Central Saint Martins College of Art & Design de Londres, en la Slade School of Fine Art de Londres y en la Universidad de Ginebra; se doctoró en la University of the Arts de Londres. Actualmente, Uriel Orlow vive y trabaja en Lisboa, Londres y Zúrich. Su participación en numerosas exposiciones internacionales, entre otras la 54.ª edición de la Bienal de Venecia, Manifesta 9 y 12 en Genk y Palermo, así como las bienales de Berlín, Dakar, Taipéi, Sharjah, Moscú, Katmandú y Guatemala, dan fe de su influencia y sus conexiones a nivel mundial. Su obra se ha expuesto en numerosos museos y centros de arte internacionales, entre otros, en Londres, en el Tate, la Whitechapel Gallery y el ICA; en París, en el Palais de Tokyo; en Zúrich, en Les Complices, el Helmhaus y Shedhalle; así como en Ginebra, Ramala, Marsella, El Cairo, Estambul, Ciudad de México, Dublín, Nueva York, Toronto, Melbourne, etc.

Sophie Hunger, Jossi Wieler, Uriel Orlow, así como Frédéric Pajak (residente en Arles y ganador del Gran Premio Suizo de Literatura 2021) y Etienne Delessert (quien vive y trabaja en Lakeville, Connecticut, y obtuvo el Gran Premio Suizo de Diseño 2023) son algunos de los numerosos galardonados con los premios suizos de cultura. Todos ellos tienen algo en común: llevan a Suiza en el corazón y la hacen brillar en el mundo entero. (OFC)

Suiza en tu bolsillo

SwissInTouch.ch
La app para los suizos
y suizas en el extranjero



swissintouch.ch

swissintouch.ch



Votaciones federales

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios.

La próxima fecha de votación es el 3 de marzo de 2024.

En www.admin.ch/votes encontrará toda la información sobre las propuestas sometidas a votación (folleto informativo, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.) o en la app "VoteInfo" de la Cancillería Federal.



Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se han lanzado las siguientes iniciativas populares federales (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- Iniciativa Popular Federal "Por una alimentación segura: mediante el refuerzo de una producción nacional sostenible, más alimentos vegetales y agua potable limpia (iniciativa sobre la alimentación)" (13 de diciembre de 2024).
- "¡No a una Suiza de 10 millones! (iniciativa de sostenibilidad)" (4 de enero de 2025).
- Iniciativa Popular Federal "Por la protección efectiva de los derechos constitucionales (iniciativa por la soberanía)" (17 de abril de 2025).

Encontrará la lista (en francés, alemán, italiano, romanche e inglés) de las iniciativas populares pendientes en www.bk.admin.ch > Droits politiques > Initiatives Populaires > Initiatives en suspens



Notas

Comuníquese a su representación suiza en el extranjero **su/s dirección/ direcciones de correo electrónico y su/s número/s de teléfono móvil**, así como cualquier cambio de los mismos, y regístrese en el mostrador en línea (enlace en la página web del Departamento Federal de Asuntos Exteriores www.eda.admin.ch) o a través de www.swissabroad.ch para elegir la forma en que desea que le sean enviados *Panorama Suizo* y otras publicaciones. Si tiene problemas al registrarse, póngase en contacto con la representación que le corresponda.

Puede leer e imprimir la edición actual y las ediciones anteriores de *Panorama Suizo* en www.revue.ch. *Panorama Suizo* (o *Gazzetta Svizzera*, en italiano) se envía gratuitamente como versión impresa o electrónica (por correo electrónico) a todos los hogares suizos en el extranjero y está disponible como aplicación para iOS y Android.